

piés, se les oiría cantar las canciones de Jacopone, que sonarían al unísono del toque del Angelus:

Dolce amor di povertade  
Quanto ti degiamo amare!

Povertade poverella  
Umiltade é tua sorella  
Ben ti basta la scodella  
E al bere e al mangiare..."

Así puede comprenderse cómo estos poetas, que no tenían otro fin que ganara el pueblo para Dios e infundirle los sentimientos cristianos de que ellos estaban llenos, acudiesen, para ser entendidos del mismo pueblo, a la forma poética popular, aún de canciones profanas y obscenas, e incorporaran, como dice Murari <sup>1</sup>, las melodías y rimas de canciones populares al fervor más alto y acendrado. Así se explica por qué casi la totalidad de las canciones de Jacopone estén en metros y rimas de indudable origen arábigoandaluz, los cuales habrían llegado a él irradiados de la medio musulmana Sicilia.

#### SU MÉTRICA: ANALOGÍAS QUE PRESENTA CON LA ARÁBIGO-ANDALUZA

Prueba de lo que hemos dicho, es que la mayor parte de las canciones de Jacopone adoptan el tipo central o esquelético de la estrofa cuzmaní: AA, aaa A, bbb A, ccc A...; v. gr., en la canción "S. Francesco e la bataglie del nemico contra lui" <sup>2</sup>.

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| O Francesco, da Dio amato   | A |
| Cristo en te s'ene mostrato | A |

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| Lo Nemico engannatore       | a |
| Aversier de lo signore      | a |
| creato l'omo, ave dolore    | a |
| che possedesse lo suo stato | A |

|                              |   |
|------------------------------|---|
| Giendo a lui con fraudolenza | b |
| e cascollo d'obedenza        | b |
| felli far grande perdenza    | b |
| del paradiso fo cacciato     | A |

|                              |   |
|------------------------------|---|
| Puoi che l'uomo fo caduto    | c |
| e lo Nemico fo saluto        | c |
| et en superbia raputo        | c |
| ch'era signor diventato..... | A |

<sup>1</sup> *Ritmica e métrica razionale italiana*, pág. 139. Milano, 1891.

<sup>2</sup> Todos los ejemplos proceden de la colección "Le laude di Jacopone da Todi, secondo la Stampa fiorentina del 1490. A cura de G. Ferri. Bari, 1915.